



Chers parents, liebe Eltern,

L'Apesifa est l'Association des parents d'élèves de la section internationale franco-allemande du Lycée-collège international Honoré de Balzac. Elle se fait le relais auprès de l'administration et des professeurs de souhaits exprimés par les parents mais aussi en réciproque, des enseignants vis-à-vis des parents. L'Apesifa siège au Conseil des sections internationales.

L'Apesifa apporte également son concours à l'organisation de manifestations culturelles ou festives telles que le marché de fin d'année et le repas autour du monde.

L'Apesifa soutient le bilinguisme des élèves en section allemande, par exemple en œuvrant pour des projets d'échanges ou en apportant son aide à la bibliothèque internationale.

**L'Apesifa ne fonctionne qu'avec l'aide de parents bénévoles et a besoin de votre adhésion, aujourd'hui plus que jamais pour défendre un enseignement de qualité!** La cotisation est de 11 euros pour l'année.

L'Apesifa organise à échéance régulière des réunions ouvertes auxquelles tous les membres sont invités à participer. L'Apesifa dispose en outre de deux canaux d'information : le site [www.apesifa.org](http://www.apesifa.org) et la newsletter *Eltern-Info-Parents*.

- Le site [www.apesifa.org](http://www.apesifa.org), accessible à tout public, informe sur les offres d'échanges, l'OIB, la vie culturelle allemande à Paris, les adresses utiles, mais aussi sur les modalités d'inscriptions en section internationale et les institutions représentatives de l'établissement.

- La newsletter *Eltern-Info-Parents*, réservée aux adhérents, renseigne à échéance régulière sur l'actualité immédiate de l'établissement, les initiatives de l'Apesifa et des autres associations de parents d'élèves, la vie des classes allemandes et signale les rendez-vous importants la section.

Nous vous remercions par avance de nous soutenir en renvoyant à l'Apesifa le bulletin d'adhésion ci-dessous. Au plaisir de vous rencontrer lors de notre prochaine réunion.

Le bureau de l'Apesifa  
E-mail : [info.apesifa@gmail.com](mailto:info.apesifa@gmail.com)

## RÉUNION DE L'APesifa

Vous êtes cordialement invité(e) à venir participer à une réunion d'information sur les activités de l'Apesifa,

**le samedi 10 octobre 2009 de 10h30 à 12h  
au Lycée-collège international Honoré de Balzac**

À cette occasion, nous souhaitons discuter avec vous autour d'un petit-déjeuner des sujets suivants :

- Accueil des nouveaux parents et retrouvailles pour les anciens
- Renouvellement du conseil d'administration pour l'année 2009-2010
- Actualité immédiate liée à la rentrée des classes
- Débat sur les projets 2009-2010

## BULLETIN D'ADHÉSION À L'APesifa

À renvoyer à l'Apesifa, Lycée-collège international Honoré de Balzac, 118, boulevard Bessières, 75849 Paris Cedex 17 accompagné :

– d'un chèque de 11 euros à l'ordre de l'Apesifa

Nom, prénom de l'adhérent : .....

Adresse : .....

Téléphone : ..... E-mail : .....

Vos enfants : Nom : ..... Prénom : ..... Classe : .....

.....

## À VOS AGENDAS 2009-2010

### SCHWARZES BRETT

#### SEPTEMBRE 2009

**2 sept.** : Accueil des nouveaux parents de 2<sup>de</sup> en salle des fêtes (18 h) par M. Tetrel, proviseur

**3 sept.** : Accueil des nouveaux parents de 6<sup>e</sup> en salle des fêtes (18 h) par M. Tetrel, proviseur

**Sept.** : Apéritif organisé par Balzac International pour les enseignants

#### OCTOBRE 2009

**10 oct.** : Réunion d'accueil de l'Apesifa de 10 h 30 à 12 h 30

**Oct.** : Élections au Conseil des sections internationales

**Oct.** : Repas autour du monde

#### DÉCEMBRE 2009

Marché de fin d'année

#### JANVIER 2010

Semaine franco-allemande

#### MARS 2010

Journée portes ouvertes

#### MAI 2010

Bal des lycéens

## ASSOCIATIONS DES PARENTS D'ÉLÈVES À HdB

### ELTERNVEREINE

Les parents d'élèves de la section allemande peuvent adhérer à trois associations de parents d'élèves pour se faire représenter, eux et leurs enfants, au niveau 1. de la section allemande, 2. des sections internationales et 3. de tout l'établissement.

**L'Apesifa** représente la section allemande à l'intérieur et à l'extérieur de HdB et anime l'échange au sein de la section.

**Balzac International** représente l'ensemble des sections internationales (SI) à l'intérieur et à l'extérieur de HdB, cofinance des sorties et voyages des SI, contribue à l'animation de la cité scolaire.

**FCPE et PEEP** représentent tous les parents d'élèves du collège et du lycée au conseil d'administration et lors des conseils de classe.

## INITIATIVES APESIFA 2008-2009

### Les 20 ans de la section allemande

L'année dernière, le grand événement de la section allemande a été la fête des 20 ans, l'occasion de contacter plus de 300 anciens élèves pour partager avec eux ce moment festif. • L'Apesifa a fêté en même temps ses 20 ans, créée en mars 1989 pour soutenir la section allemande et la faire connaître. Les objectifs n'ont pas changé.

**L'éducation bilingue français-allemand** au lycée-collège Honoré de Balzac remonte à 1988 et s'adresse depuis sa reconnaissance comme section internationale en 1994 à des élèves bilingues français-allemand admis suite à un test de langue.

**La section internationale allemande** prépare au baccalauréat option internationale (OIB) avec des épreuves spécifiques en langue/littérature et histoire/géographie en allemand. L'OIB est un diplôme français créé en 1981, qui a son pendant au collège, le brevet option internationale. L'OIB est antérieur à l'Abibac (créé en 1994) dont l'enseignement ne débute qu'au lycée. C'est en 1998 que les premiers élèves du Lycée-collège international Honoré de Balzac se présentent à l'OIB. Pour n'avoir été que deux la première année, ils sont, onze ans plus tard, 12 élèves à se présenter aux épreuves de l'OIB en 2009.

**Le nombre d'élèves inscrits** à HdB augmente d'année en année atteignant en 2008-2009 en peu plus de 140 élèves.

**Seul établissement public dans Paris intra-muros** à préparer à l'OIB en allemand depuis 1994, HdB s'appuie notamment sur l'enseignement précoce de l'allemand à l'école primaire La Fayette (X<sup>e</sup> arr.) et au jardin d'enfants Ajefa (X<sup>e</sup> arr.). Le partenariat avec le lycée de Kirchheim (Allemagne), noué il y a plus de dix ans, a permis à plusieurs générations d'élèves de la section allemande de tester « leur » niveau linguistique et de nouer des amitiés durables.

**Le 22 janvier dernier**, la section allemande a organisé « sa » fête des 20 ans, avec saynètes, improvisations musicales et récital de Lieder qui a permis de réunir actuels et anciens élèves, parents et enseignants.

## Avis aux amateurs !

À différents moments de l'année, l'Apesifa a besoin de votre aide pour organiser des manifestations, faire circuler l'information grâce à une personne relais au niveau d'une classe, relire des textes destinés à une mise en ligne, rechercher des informations utiles pour les adhérents et la cité scolaire...

Votre engagement peut être ponctuel ou de plus longue durée, il est de toutes les manières des plus utiles !  
Merci de nous retourner ce bulletin avec votre adhésion.

### Je peux aider à organiser un événement

- Accueil des nouveaux parents (sept.)
- Le repas autour du monde (oct.)
- Le marché de fin d'année (déc.)
- La journée portes ouvertes (mars)
- Le bal des lycéens (mai)

### J'accepte d'être une personne relais

- pour la classe .....

### Je peux contribuer à l'animation du site apesifa.org

- Relecture des textes à mettre en ligne
- Transmission d'informations concernant les différentes rubriques du site : OIB, rapport de voyages, manifestations culturelles, adresses, etc.

### Je peux faire connaître l'établissement et sa section allemande

- Collecte d'adresses d'entreprises susceptibles d'être intéressées par la section pour leurs salariés
- Distribution du flyer de l'Apesifa